Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
OCT 3 1974

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

2

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十六卷第號七二）　Wednesday 2 October 1974　Vol. 36 No 72 Page

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

加拿大華文日報之先驅考肇創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今陰偶微雨　明天陰驟雨
高溫度六十　低溫度四五

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

南越阮文紹悍然攻擊美國朝野人士
減少軍經援助　指美食言背信

（西貢美聯社電）南越政府阮文紹總統昨晚忽然指指美國背信，謂由於其國內問題，未能遵守及履行對南越政府增加援助之諾言。

阮文紹否認其本人及家屬貪污後，揚言如不獲南越人民及武裝部隊之信任，則彼等辭職引退，但阮氏言下又暗示唯有彼本人可以決定人民與軍隊是否對彼已失信心？

在一項向全國電視廣播中，阮氏謂彼於去年初被迫其簽署旨接受結束越戰之巴黎協定，美曾提保証，如共黨有破壞該協定之行爲，美國將有強烈之反對，而今美國已因其內部問題自食其言，又警告稱：如美對南越之軍事經濟援助不照舊維持水平，則形勢將極嚴重，因美國會之態度實無異鼓勵共軍向南越南侵也。

阮氏謂有等美國會議員及人士堅欲其容納共黨進入其政府，組織聯合內閣，渠本人誓言，南越寧作戰至最後一滴血亦決不考慮接納此議也。

北京慶祝國慶鱗爪

（北京路透社電）中國昨慶祝第廿五周年國慶　但若干高級官員均未見露面，僅周恩來出席前晚讌會並致詞。

外記執導，被邀上嘉賓桌上者有柬浦寨元首施漢諾親子，及北韓，北越，暨緬甸　印尼，阿爾巴尼亞等的兄弟共黨國

又南斯拉夫狄圖總統在病中亦曾拍電向代主席董必武致賀。

希臘大學生六千名　舉行反美示威抗議

（雅典路透社電）約有千六希臘大學生，違抗警方禁令，星期二晚群集美大使館前舉行示威，抗議塞浦路斯島之命運及美國袒護土耳其之政策，同時高舉牌告標語。

△最後消息▽

愛爾蘭大馬票巨獎　第十次爲加人所得

（部柏林加新社電）卑詩省錦碌市一婦人朱麗也尼爾遜，週末獲得本屆愛爾蘭馬票特別巨獎　達四十六萬元。

此項巨獎過去十六次以來，加人獲中十次，美人三次　英人兩次，愛人一次。

澳洲突宣佈約束移民

（坎培拉路透社電）澳洲政府爲欲緩和國內失業問題，對外國移民將暫時約束，但經予批准者，仍將許入境。

美總統夫人病有起色

（華盛頓美聯社電）美總統福特昨親自向報界宣佈，其夫人病況有起色，已能進食及走步，但尚需幾星期休養。

右派圖刺葡前總統

（甲斯本路透社電　一名葡萄牙政府高官透露，上週末右派曾圖行刺辭職之前總統史賓諾拉將軍，尋求藉口起事叛亂　但本市目前安靜如常。

埃外長抨擊美續援以

（紐約美聯社電）埃及外長花美昨在聯大批評美續以無限量之軍火武器接濟以色列，藉無異「助紂爲虐」。

又代阿拉伯國家石油加價辯護，謂因百貨及製成品漲價的結果。

美亦禁止軍援智利

（華盛頓路透社電）美參院繼通過禁止軍援土耳其（怒責其由美軍援進侵塞局）昨又另案通過禁止軍援智利，責該國執政之獨裁軍人團壓迫人民。

該案係由參議員愛德華肯尼地提出，作爲援外修正案，據稱：美目前軍援智利，每年共達美金壹千二百萬元，智利軍人所作所爲，違背民主原則，固亦應同時禁止軍援該國始合。

聯大否決南非資格　唯安理會可予除名

（約紐路透社電）據聯合國消息：關於南非爲出席聯大之資格而遞呈的「國書」，經以九十八票之多數票加以否決，反對否決者廿三票，棄權者十四票，表示不准南非出席聯大。

南非大使波達謂聯大此項表示係不符和解及談判之原則與精神，但聯大此項表決同時亦非意味南非將被開除會籍，逐出聯大，因聯大本身無此權柄，唯安全理事會可以通過耳，但如該案提交安理會時，勢必遭受英美等國之否決。

因銀根緊能源危機　美二萬汽油站關門

（紐約美聯社電）據一項市場調查報告，過去一年來，由於銀根吃緊及能源危機之結果，美國全國各地汽油站被迫宣佈倒閉關門大吉，共達二萬家之多，由廿壹萬五千八百八十家，跌至十九萬六千一百卅家而已。

但幸其他各類零售商業，則尚能保持平穩，雖七年來一般均係走下坡者。

推測美明年底粮價仍將上漲百分之十

（華盛頓美聯社電）據美農業部長布茲預測，美國粮食到明年年底，料仍將繼續上漲，幅度約佰份之八至百份之十，比去年上漲之百份之十三稍見緩和粮食漲價原因，主要當爲收成不豐，農產被生荒缺情形。

加政府發出之債券　東京交易所將報價

（東京路透社電）據日本證券交易所宣佈，由拾月三日起，凡加拿大，澳洲，墨西哥及巴士等國政府所發行的債券，將在東京交易所列入市場報價。

希特拉並非吞槍　原來服氰山埃耳

（巴黎路透社加）據法國一著名史學家阿蘭　戴谷發表其研究所得，納粹德國前魔王希特拉，原係非吞槍自殺，而係服食毒葯「山埃」致死　所謂吞槍自殺，乃其部屬爲之宣傳，欲將希魔「美化」，指其具有英雄本色。

氏謂彼之研究　係根據蘇聯方面所尋獲之遺體中作出結論者。

政府在議會報告政綱　準備提出新的國籍法

（奧太瓦加新社電）加新國會昨經召開，執政黨透過總督，宣佈其政綱政策，要點摘下——

（一）承認通貨膨脹仍未遏止。

（二）政府將節約但經濟毋須緩慢。

（三）增加粮食，禁止漁利，援小生意，鼓勵石油煤氣增產均將舊案重提。

（四）津貼購置新屋居採保證制度。

（五）增加嗜英及退伍軍人補助金。

（六）强調改善及加强市區交通系統。

（七）國會議席重分配准電視廣播。

（八）對印尼安區石油及煤氣加價。

（九）擴大外資投資範圍及提新國籍法。

葡資金外流富人逃亡　內閣改組肅保守派

（本報綜合報導）葡萄牙總統史賓諾拉辭職後，執政之軍委會立即改推前北約葡軍司令孔姆斯將軍繼任，但事實上大權將握在軍委會三名左派少壯軍人手中，即孔將軍外另有兩名海軍上校。

新總統孔將軍立即重委左傾之康加維斯爲總理，料康即乘機大刀濶斧，改組內閣，至少將涉及國防，內政　及情報三部部長，將保守份子加以整肅。

黃千左派人士在街上狂歡祝捷，各報章電台對前總統五個月任內政績　亦竟無一句讚語，反而批評其進行改革遲緩，不能配合革命潮流需要。

現葡國右派份子　特別富有之家，紛紛準備逃亡國外，連日資金外流驚人，銀行工會已採取步驟，加以凍結。

美定期恢復冬季時間

（華盛頓美聯社電）美參院通過自十月二十七日起恢復冬季時間，至明年二月二十三日爲止，該案如獲總統簽署，十月二十七日起時鐘將須撥慢一小時。

倫敦金價昨忽告漲

（倫敦路透社電）昨日此間黃金市價，每盎士已達美金一百五十一二元之間，上漲美金五元。

據解釋係技術因素，因美政府定十二月卅一日起准許民間自由買賣黃金。

由於面對邊疆百萬蘇軍的威脅和恐嚇

中國人更加團結了

（雲訊）據此間英文「太陽報」駐北京特派員約翰。班士之分析報導，由於周恩來總理之病，反而可能使中國一年來獲得政局之眞正安定。

可以說，中國一般領導階級已覺悟到由於周氏之病，爲國家民族之安全着想，實不容因「批林批孔」運動所引發之思想及政策分歧，陷於糾紛與分裂，使「文化大革命」之悲劇重演，而毋寧尋求和解及團結之爲宜。

一般的假定，萬一周氏不幸病逝，則一九六六年至一九六九年這一時期之混亂情況將再重現，當時還有一位仍具相當資望及威信之總理如周氏者，可以從中斡旋，調解，及融和，而今則恐將無此人矣　且看北京　人民日報」，自今年二月以來則極力主張對右傾分子「全力還擊」，但自十月以還論調忽然大變，力主（團結」。在最近一篇短短八十七行之社評中，連續提及「團結」一詞，共達四十多次。而在此之同時，大字報，羣衆開會，以及與外僑糾葛等事件，一夜之中消聲匿跡　不復出現。

爲甚麼　？這種突如其來的轉變，又似乎與蘇聯在西陲構成威脅及其性質　蛛絲馬跡，極有關連，因此一問題乃中國朝野人士過去五年來未解決內部糾紛之最大原動力也。自一九六九年中蘇兩軍在邊疆衝突以還，一直到了去年召開的一中共全會，大家就只强調蘇聯對於中國的威脅及恐嚇。

在這段過程中，周恩來及其他領袖莫不大聲疾呼　呼籲國人隨時隨地提高警戒，愼防邊境白萬蘇聯大軍的「突擊」。對若干概念的改變，連最近訪問北京的美參院外交委員會主席傅伯萊（他曾率領美國會訪華代表團）也曾向外記羣表示：「據我跟若干中國高級官員談話所獲的印象，他們已不再認爲軍事進攻是蘇聯的唯一選擇了。」

北京的領導階級才不認爲蘇聯的態度已經軟化，但一般的感覺都認爲蘇聯太志在使到中國變弱而已。毛澤東和他的羣僚都已經看出：「只要使到中國內部自我分裂，他們的軍事恐嚇便如願以償了。」因此中國朝野人士看清了一點：使到中國內部不和便是蘇聯的最終目的。因此，以中蘇的持久對峙的局面來說，只要內部團結，其餘甚麼都是次要了。

但眞正試驗，還得等待毛周去世了，看看繼承的那些接班人能否自我規律地，不再陷中國內部於四分五裂的境地。

法庭文員週五罷工　昨晨已獲完滿解決

（雲訊）自下星期伍下午開始，雲埠法庭及分別另外之「求償法庭」文員罷工多天，至昨星期一仍繼續，但至昨星期三上午，已經恢復正常。

省政府下屬關市區法律中心法庭文員，以抗議境行提高之工作再次分類担任。

近多月以來，法庭文員已要求加薪，他們希望與在市府僱傭担任同類工作職責，同工同酬。

他們已同意復工，且曾與有關官員會議，請求省檢察廳設立一代表性之委員會，以處理職員之投訴。

爲求解決麥谷工潮　加國會擬立法干涉

（雲訊）雲埠麥谷倉公司拒絕最近聯邦政府勞工部長約翰蒙羅之提議，以求解決雲埠麥谷工潮　加國會已有意立法干涉此宗麥谷工潮　設法加以解決。

加京奧太瓦政府方面，宣讀詔書中已提及即將立法　以保證麥谷卸運，假如雙方一時未能解決此項工潮，即立法干涉之。

勞工部長約翰蒙羅已電告麥谷公司及麥谷工人工會，列出提議大綱，希望解決工潮。

工會商業代表亨利堅斯在雲埠稱：工會接納部長提議　但工會發言人美德則表示未能接納。

市府女職員被強姦

（雲訊）一名芳齡拾九歲的雲埠市府女職員報警稱：她於前日在市府附設樓宇內公共女廁內，遭受壹名色狼强姦，該名摧花賊年約廿歲，褐色頭髮　身穿藍色襯衫及斜紋布衣服

省公路廳長下令禁止　巨型貨車駛經獅門橋

（雲訊　卑詩省政府前日宣佈雲埠獅門橋將永遠禁止巨型商業貨車行駛過橋，但卑詩省貨車工會，却對省府此項禁令，提出抗議。

第一海峽橋樑，現時正在修理橋面中，省公路廳長加拉坎利已下令禁止所有六噸重以上之商業巨型貨車，行駛經過該橋樑。

廳長稱：此次禁止巨型貨車在橋樑行駛，實由於力求減少路面修理保養的需要，而增加私家車及公共車行駛之容量，但加拿大巨型貨車監督協會主席費拉斯路則稱：該會會員一百三十人表示反對，認爲此項禁令，僅爲使交通運輸費用增加而已。

省府新訂業主住客例　昨施行時職員忙不了

廿二間旅舍不准住客

（雲訊）省執載稱：市府環境衛生主任達夫摩近昨星期二在市議會報告，雲埠共接到六佰卅電話，爲各界人士查詢消息，又約有一百人親往辦事處查詢租金事。

據布利卡克稱：自昨上午八時半至下午四時，辦事處內二十架電話支線都一直響鈴不停，職員忙於接聽電話，卑詩電話公司後又多裝置十個電話支線，以利服務。

分別由十四名職員，兩名租金副管理員及他本人負責接聽電話。

雲埠片打街西三三一號華人搜集銀幣交易商李彬尼之商店靜寂地警鈴突鳴，警員及時趕到，將四匪逮捕。

警方報告，他們曾搜獲鋼鋸　鋼鑽，及大鐵鎚等，匪徒鑿穿大花板，潛入該店內，卒被警將四匪先後捕獲。

旅店華職員被劫持　掠欵五百長揚而去

（雲訊）星期日晨雲埠詩磨街九百七間旅舘共有六仟七佰個房之一部份，其中有東方旅舘及林西河堂等，詳情將由社會設計主任摩利斯依堅於十月十四日詳細報告。

劫華商銀幣買賣店　警鐘突鳴四匪落網

（雲訊）雲埠市警與皇家騎警最近新組成聯合警察組織，在星期日破獲一宗雲市鬧區華人銀幣買賣商李彬尼（譯音）被劫案。

雲埠片打街西三三一號華人搜集銀幣交易商李彬尼之商店靜寂地警鈴突鳴，警員及時趕到，將四匪逮捕。

警方報告，他們曾搜獲鋼鋸　鋼鑽，及大鐵鎚等，匪徒鑿穿大花板，潛入該店內，卒被警將四匪先後捕獲歸案。

旅店華職員被劫持　掠欵五百長揚而去

（雲訊）星期日晨雲埠詩磨街九百七間旅舘被三名匪徒劫去五百元，其中一名匪徒持械。

當清晨有一名男子催促旅館賬房文員哈得遜黃　譯音）自旅館土庫携出行李，但黃君拒絕其請，該名男子遂離開後又返回，問及他之行李曾提出否。

另有兩名男子隨即進入賬房，其中一男子拔出小型左輪手槍，喝令黃君坐於櫈頭俯伏地下，第三匪徒則搜索銀櫃，並喝令黃君上樓，不得聲張，然後各匪遄遙而去。

騎警拘捕一羣阿飛　指犯多宗縱火疑犯

（雲訊）列治文警員拘捕一批青年阿飛匪徒，被指受嫌疑分別在雲埠及列治文縱火的行爲，致損失達五拾萬元。

來稿

全加台山邑僑第二屆懇親大會籌募經費小引

—全加台山邑僑第二屆懇親大會籌備處—

台山自海通以後，得風氣之先，邑人旅加謀生者衆，百餘年前，僑胞來加，本刻苦耐勞之精神，胼手胝足，參與卑詩省開發工程，協助開礦伐木，建築橫加鐵路　因應時代進展，寖假來加之邑僑特多，乃組設台山總會館於域多利，其後復在一會館於雲高華，藉以聯絡互助，共謀福利，如執運先僑骸骨，回鄉安葬，籌款賑濟祖國難災，捐助建築縣立中學校舍等，是其著彰者。

本域埠台山總會館及雲埠台山寧陽會館同人，以加國實施新移民例後，僑眷來加日多，而自四十多年前舉行第一屆懇親大會後，至今已時移勢易，大相懸殊，故因應環境之需求，於昨召開聯席會議，一致議決定期本年十一月十日起，一連三天，在雲埠舉行全加邑僑第二屆懇親大會，以資聯絡感情，加强團結，修改章程，檢討勵來，共謀興革，以求會務之發展，經已成立籌備處主持其事。

惟此次懇親大會，所費不貲，當此百物騰貴，有賴羣力，予以勸助，本籌備處已訂定獎勵辦法，以資鼓勵，所望我邑僑認識此舉，重振台僑在海外聲譽，展開旅加歷史之新頁　共解金囊，鼎力捐輸，成全美舉，俾大會得以順利進行，會務於焉煥發，努力推進慈善福利工作，配合加國多元文化政策，造福僑羣，匪獨台僑之榮，抑亦桑邦之光也，是爲引。

樂助大會經費獎勵簡則

一，凡個人樂助五十元至一百元者，在大會特刊登載其二寸玉照。

二，凡個人樂助一百元以上者，在大會特刊登載其四寸玉照。

三，凡個人樂助二百元以上者，在大會特刊登載其六寸玉照。

四，凡商號樂助五十元以上者，在大會特刊登載其告白全頁四份之一。

五，凡商號樂助一百元以上者，在大會特刊登載其告白半頁。

六，凡商號樂助二百元以上者，在大會特刊登載其告白全頁。

凡捐款不論多少，均在大會特刊登載其芳名，以留紀念。

附註：請將台端相片於十一月十日前賜下，以便大會特刊應用爲荷。

江山萬里

愛城效翁

其一

雲天一色太平洋　三海西邊是故鄉
萬里青山和綠水　全年四季有花香

其二

長江九省白茫茫　漢水五湖稻米鄉
全國精華稱第一　武昌京滬久名揚

× × × ×

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪字第壹號

爲通告事：本總支部在一九六一年爲籌建片士佐治埠黨分部樓宇，曾發行公債，距於壹三年任內，遺失了該公債底部，經於本年總支部交代時，由大會議決所有片士佐治埠分部樓宇公債，倘未清還者，從新登記在案，并定於由本年三月一日起至本年八月卅一日止，爲登記日期　曾在大漢公報刊出通告，在登記期內　如未登記的公債持有人，乃是自誤，現經過六個月時間，登記手續已告完竣，故本總支部於九月八日常會議決，爲愼重起見，俟后如仍有黨社員，或洪門遺屬尚持有，士佐治埠黨分部樓宇公債，未依手登記者，必須向當地洪門黨社呈報，及有當地黨社文件或簿據證明屬實，方能有效補行登記　先此聲明，以免後論，特此通告

全加本黨各支分部達權總支社及各洪門機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部主委簡建平
秘書陳文彬

公元一九吉四年九月三十日

宜人摘黃瓜

有意者請每天下午六時至九時半電話：三三七、九六七六　許俊治。

雲高華華生隆炮竹大發行

最新到中西炮竹即日登市
慶祝十月卅一號兒童「鬼皇節」

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲七彩什炮　▲閃電花炮

總代理英國標準大炮竹廠
▲九子連環　▲天女散花

總代理美國勤市大砲竹廠
▲萬華烟花　▲五彩吐珠

總代理加拿大諾賓面具廠
最新兒童應節化粧品　各式面具　炮服　應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

（自錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花圈　僑胞光顧　無任歡迎

宜送餐兩名

下午四時後面議。3280 Cambie St.

林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售彩色黑白電視機　立體聲原子粒收音機
電話：三二七　四〇五九

精工釘瓦面補漏　承接裝修油漆　修理陽台水渭

宏海

電話　二五四·〇一三二

社活書縣龍黃

810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B. C., V6A 3J4
電話 253-1877

廉價精工

中英招牌　各商號金字　各區代辦碑文　各類印刷品　帖單詞章

體格楷精寫

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

劉富記油漆土木工程

承接裝修
電話253-6544

鏞記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9617

中午茶点　大宴小酌　豐儉隨意

營業時間：
星期一至三　上午十一時至下午十時
星期五、六、上午十時至十二時
星期日　上午十時至下午十時
每逢星期四　休假一天

因旅行住屋減價自賣

年半新大屋三睡房，三副浴室，酒巴娛樂廳、客廳，殮室皆配備新式窗簾紗，樓下有兩房未鋪地氈，面對高爾夫球場，風景幽雅。午后十二時半後電話式九八·八四〇〇

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七—九二六一。周倫。

禮品店生意出賣

位於 Denman St, 有意者電話 685-7844 接洽。

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

TEL: 684-4732　喜士定東街二五四號

招登銀幕奇片廣告

功效宏大　價格特平

（空氣調節）　放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映

邵氏出品 新穎打鬥驚險刺激武俠 奇情皇牌鉅片

（成人電影未滿十八歲恕不招待）

同場加映「女殺手」何莉莉 張佩山

下期獻映「香港七十三」
同場加映「紅樓夢」

CHOW TAN 周新燦

代理 MANNING REALTY LTD. 10668-109 STREET EDMONTON, ALTA.

凡屬商務實業，工藝投資等項，在點問顧或出省任何地區，請與本人接洽。

辦公室電話：四貳五·〇九貳〇
住宅電話：四五四·〇八八〇

加拿大首撥人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險　扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

外埠飯館生意出賣

生意興盛，因股東另經營業較大餐館，無暇兼顧，如意者與後列洽商。
Chi Garden Cafe, 4728 Marine Dr., Powll River, B. C. Ph. 485-6865

制羅建築公司

即原日積梁建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等與各項工程。
Gyro Contractors Ltd. 218 E, Georgia St., 電話 687-7536

承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水渭，水喉，去水溝，疏土庫修改爲潔淨，工作快捷。電話 434-7806 洽。

業銀託信兆德 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

爲善最樂

本年度的聯合公益金籌款運動又開始了，本行敦請各界善長仁翁，商行寶號以助人爲快樂之本的精神慷慨解囊，多多捐助。捐款可由即日起在辦公時間交由敝行代收。

敝務時間：由星期一至星期四　每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄒紀新　副經理：何國賢

黃堃俠公證人旅行社

GUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜窃等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃堃俠黃立綱

貴兼不飽，則吾豈敢，鳳城美點，捨我其誰。

鮮磨沙河粉　機製爽滑麵　敢誇全加獨特

一斤兩味道　招牌保證

雲埠秘書資路蔡根遂根旋敬禮

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

CANADA TRUST

買賣房屋　工商樓宇　公寓大廈　投資地皮　各種生意　實業貸款　收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

HOWE TONG 湯天豪

▲商業地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位Burnaby大街，現在年收益約一萬式千元，開價十萬九，廉過半住宅地，抵買
▼旺區大街磚砌商業樓，二層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院　行行皆適合，開價卅二萬。
▼靚平房舖割愛出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎　如改裝可容納二百人，僅開價十五百元，租金廉，批約長，機會不多，諒先到先得。
▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位，租金廉，批約長，機會不多，諒先到先得。
▼地皮大屋，位柏文咸區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一叁〇尺　可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀明，最好的住宅投資。
▼溫尚華 Downtown 商業樓地寬 26'×120'，屋萬四千平方尺，鄰近能夠擴展，最好建大寫字樓或大酒店。
▼入息大屋位柏文咸區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一叁〇尺　可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀明，最好的住宅投資。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價屋屋

轉載

白宮易主與美國經濟及國際經濟

美國新貿易法案之所以遲遲未能通過，原因頗多，其中一項，是在匿臣下台之前，議員們精神過度集中於彈劾匿臣問題，現在白宮已易主，國會可能迅速辦理此一法案的立法工作，如能在短期內通過，則國際間的貿易談判即可望轉趨活躍。

對於國際經濟關係的協調方面，預料新政權將首先致力於美國與歐洲諸國之間的，然後分別推及其他各國或地區。

關於解決能源危機和促進石油consumer countries還流問題，自然亦是新政權所重視，福特就表示過：「能源的自給自足，應是美國政府的重要目標」。

由於美國經濟本身仍未恢復健全，預料福特在短期內不可能在國際經濟事務方面有很大作為，而將先把國內經濟列為要努力目標。不過，美國因被牽入國際事件而援助各業，自然有利。但財政部長西蒙說，匿臣總統辭職對經濟作用，主要是心理上的，換句話說，從此之後，民心固然恢復平靜，但經濟上許多困難，不會很快就連解決。

然而新政權處理經濟問題的有利因素，除了民心安定之外，尚有其他方面的，最主要的是，美國經濟現已接近好轉點，能源危機已大為緩和，信用緊縮政策亦已達到了極限。預料今後美國工商業活動，將因資金的畏見鬆動而重行振作起來。

除此之外，福特謙和正直，作風穩健，人緣不錯，儘管民主黨籍議員，在國會兩院均佔多數，惟福特在他們的心目中，比匿臣好得多，白宮與國會之間的關係，預料可能好轉。同時，福特在促進勞資雙方互讓合作方面，阻力也可能較少，凡此種種，對於抑制通貨膨脹，恢復經濟繁榮，以致穩定世界經濟，均可望產生良好的作用。

「續完」

雅俗共賞

十五個美國人前赴英國捉鬼

據她閉眼睛說，見到一個黑髮的男子，蓄鬚的，她還說：我見到那個機師在呼救。」

當時大家是圍着這個女子的，突然其中一個捉鬼的男子倒地，另一人是全身冰凍，不能說話十幾分鐘，可是其他人看不見鬼魂，格里斯教授聲言下次再來捉鬼。

「續完」

中國郵報職工提出新遣散法

該報職工在記者招待會上表示，資方目前只同意他們所提出的發給年底雙薪補償假期等辦法，却不接納遣散辦法。

經過職工的商議後，再提出新的遣散辦法：每月工資在二千元以下的而工作超過年半的職工，發給六個月的遣散費，一年以下者則發給四個月，半年以下者為三個月。工資超過二千元的，有一半工齡的發給三個月遣散費，一年者為兩個月，半年者則是一個月，他們要求資方拿出誠意，盡早解決遣散費問題。

據一名職工代表在會上表示，香港的勞工法例弊端很多，基本上是維護資方的。他認為有關當局應考慮重新修改不合理的勞工法例。

該報職工們表示，目前他們已獲得澳洲及英國記者協會的同情和支持。

澳洲記協昨日打電話給該報職工，表示將全力支持他們爭取合理補償行動。澳洲記協并立刻派出一個有份量的代表團與正在澳洲的香港上海匯豐銀行主席烏德爾，南華早報董事經理總編輯赫茲安進行談判，同時亦即向澳洲所有代表性報紙及通訊社發表聲明，表示全力支持。

澳洲記協同時電滙澳幣一千元（伸值港幣七千九百元）給香港記協，作為支持中國郵報職工行動的費用。

（又訊）香港記者協會昨日就有關中國郵報勞資糾紛事件發表一項聲明，聲明該會將盡力幫助中國郵報的職員爭取合理補償，並熱切希望此勞工署安排下，雙方能達成合理協議。

該項聲明又認為，香港的勞工法例實在再不適用，香港記者協會希望當局不會忽略此事件的教訓，并能立即施行一套適當的勞工法例。

（續完）

金宮夜總會
Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St.,
Phone: 687-1761-2
意寫最生人
杯在手 有得飲，有得聽，有得睇……
本夜總會禮聘菲律賓樂隊小姐，由星期一起至星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，大跳
舞風士賓律菲宗正
欲消遣你的餘暇，輕鬆你的神經，本夜總會正是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號
電話：大八一、一〇三〇

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由五午十壹時至翌時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
產星期休業

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
每逢星期三休業一天
電話：六八五、〇七六六八四四 六九六三

周周 權偉慶 光學博士
視覺 配隱形 眼鏡 精配
專家 鏡驗眼
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張樊元 325-8981

▲舊果舖一新舖樓新地區，双門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢撐，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲工業區餐舘一短錢期，一星期開五日半，位于緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬撐齊，取價一萬一千元
▲商業寫字樓一位于四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
（以上請問張樊元）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新運到
便宜夾抵食
香港一公斤庄40-50西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利民公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
▲門市部▼
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

華埠雲高 中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st., Ave,, Vancouver, B. C.
872 Tel.-8548, 872-8549
罐頭食品，調味品，糖菓餅干
土特產品，藥材成藥，京菓茶葉
工藝品，化裝品，體育用品，
摺檯摺椅及各種輕工業品。
專營國貨批發

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
西式新頴 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
飛機運到
大金錢龜
精製大都
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

新到
大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 名江海味
地道藥材 膏丹丸散

哀謝

先妣謝維琳夫人司徒氏之喪經於九月四日假晡市黛瘤儀舘舉行安息禮拜出殯歸土奉葬於伙士蘭墓園尋蒙 謝氏各宗親教友戚朋親臨執綽素車駕送并惠賜花圈賻儀爲誼隆情存歿均感謹此哀謝

孝男基彥
媳婦黃綺娜
孫男錫鵬錫龍錫山錫年錫光錫明
孫女嘉莉莉莉
孫媳馬韻瑜鄭佩娟李慧敏唐秀珍
孫壻李澤祺葉仲俊
曾孫女依玲蘭思
外曾孫男李志斌
外曾孫女李婉娜婉媚同叩謝
厚惠芳名 恕不稱呼

「賻儀」李澤祺合家一百元，謝文現五十元，關崇殷 唐權正，葉榮羨，譚謝亞韞，（以上均合家每二十元）博彥，維浩，現維嬉，維漢，錫欽，榮桂（以上謝姓均合家每二十元）羅志元，林國變共十五元，馬棣華，黃永生，葉如璋，謝煜均，胡大記，謝楫斌，謝灼南，謝煜贊，（以上均合家每十元）關炳燊，司徒兆，謝進利，謝羣彬，謝長才，關池廣，梁海東，謝汝創，周大姆（以上均合家每五元）許子昌三元。

Mr & Mrs Bill & Jean Der Woon Mr & Mrs Freb & Bea Der Woon Mr & Mrs Jimmy & Cee Dar Woon Mrs Daisy Chinn Ms & Mrs Bing & Joyce Chong Mr & Mrs Art & Grace Mann, Mr & Mrs Tic & Nanba Joe Mr & Mrs Tom & Pearl Nicholl.

（以上共五十元）

「花圈」謝氏宗親會，中華基督教會關崇殷，關崇哲，司徒達權同，李桂壽，馬棣華，李澤祺，李萬年，唐權正，葉仲俊，鄭鷹揚，鄭如山，鄭國明，謝運如（以上均合家）大華肉食公司，謝汝仲，鄭鷹揚，謝錫龍，謝汝珍，謝健文，林施佩萱 周維彥，鄭煥華夫婦，謝維美，克敏同，謝汝池，偉儕同，謝煥維洛維同，謝述文建寅同，謝松年，煦津同，謝羣石，周榮燮，周文法同，關榮基，謝暢同，余卓生，謝濬餘，煦池，炳然同（以上均合家）劉漢華，黎庇，馬俊同，鄧蔣嬋女士，龔邦耀夫人，鄭美堂夫人同，謝榮添，維燐，金利同，片打花舖。

「素車」馬棣華合家，李澤祺合家，謝錫龍，羅志元，鍾保明，謝運如，謝進利，謝煦津，黃炳輝，謝述文，謝健文，謝建寅，謝偉儕。

倘有錯漏 祈寫見諒

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房聯房，近緬街，取價四萬五千元。

「二」三五三六Dieppe st.兩睡房，土庫另有三聯房可出租。

「三」二四四一東四十街，三睡房全土庫，五十尺地。

「四」三睡房Town House新油漆，東四十九街只取三萬九千九。

「五」一一一三號五街New Westminster三睡房土庫可出租四萬六千五。

「六」三五三七西十九街，全新六十六尺地。

「七」一〇八一西五十九街近屋街，六十二尺地，有游水池。

「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。

「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

商業新盤

「一」十九組市中心新型柏文近Deman街每組萬五。

「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。

「三」六舖位商業樓，三年半新，全五年批，取價十五萬。

「四」市中心一〇四組新型柏文，近Robson街，有游水池。

「五」West Broadway C-2商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461

歐陽文光 263-6838
衞彬 277-4475
伍太 874-6815

ANDY CHAN
291--2622
買賣住宅
柏文大樓
商業樓宇
竭誠服務

（陳）（宗）（怡）

連市兄弟實業公司

（一）西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九元

（二）緬街近西，五組柏文，佔街角兩條地，包全部傢俬爐頭，雪櫃，現款三萬餘元可接供，開價八萬六千元。

（三）近雲埠大型雜貨舖生意連實業，位交通要道舖面一百呎商業地，舖後爲八百新屋發展區，前途無量，現時平均每天營業額亦達五百元，七大廳房，居住環境良好，現款約需七萬元可成交。

（四）東區約廿年新型平房，土庫完成包窗簾，火爐，開價伍萬伍請還價

（伍）近域多利街住屋，屋內全部裝修佔地四十九呎，三睡房，飯房，大客廳土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千伍

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二一八佐治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五治。

菓舖有餐館牌生意出賣

雞雲埠十餘咪，高速發展區，樓上有四房一廳，每月生意萬餘，因年幾關係，割愛賣生意，或連實業急讓，良机勿失。電話九四六、九〇四二

何桐相館

681-5848
日夜 879-5506
19 E. Pender St. 電話：

藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念遺相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大

護照相 二張二元五角
彩色射印 每張廿五仙

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219

三週年紀念
大平賣
由八月一日至十日止
八折

宜有經驗廚師弍名

如意者請到1101 Robson St., Mr. Andy Clerides 接洽。

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

移民行裏 搬屋快捷 879-7816

屋後垃圾 平過租車
快捷運輸

做餐館生意良機

位於伙聖轉埠商業中心區，有酒牌，座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志圖此業，請向下列地址詢問。
營業時間：上午七時至下午十時半
Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366
Fort St. John, B. C. Phone 785-2871

新商業樓 業主自賣

樓上有四聯房，樓下舖位兩個，旺區，如意者電話八七九、五八〇五（經紀莫問）

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

二十週年紀念大減價
抽獎揭曉列下

頭獎一名
118539
二獎一名
139273
三獎一名
470196
四獎一名
952334
五獎廿名

163756	119679	470210	952943	952193
138480	471524	953347	479424	119229
479633	119079	162081	119065	952783
162141	162258	524549	471481	163228

金利源興記

加拿大 雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售 壹律歡迎

華聲無線電器行

TEL STAR T. V. ELECTRONICS
4548 KINGSWAY, BURNABY
特約代理飛歌牌
PHILCO FORD
各款彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理 取價從廉 起貨快捷

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431

名本行新到七四年
廠電急順及牌雪洗必雪
櫃皇后營乾士衣櫃
機兼牌舊雪光顧
電爐及廚
特價優待精工
修理快捷妥當

清理服務及車去廢物

及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話亞咪 437-6271

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

地址 4667 Main St.,

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視機 彩色及修理 專售
電視，唱機，錄機，電爐，唱片，唱帶。

月蓮花舖

Lisa Florist
434-1423

常備週年生辰 婚慶結婚花球 特款，花樣各樣花圈 價錢平藝術高 鄉鎮地方便知見 特設代辦郵片打街 東一弍一號雲生

國際汽車駕駛學校喬遷新址

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四 三〇四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯鏡

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七貳、壹〇三九

經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話 738-2040 Economy Moving Co., Ltd.
13742 Main St, Vancouver 10, B.C.

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機商業凍房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三弍七—三弍一一

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

特價絲苗米酬賓

五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

鐵利煙草有限公司

加拿大 雲高華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙 蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳固先生帶往環遊十國各大城市，全程二十三日，食宿頭等旅店，請向本社詢問
地址：片打街東七十一號 電話六八三—五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固啓

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

加屬泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫超等味精冰霜明蝦

四五七一 四八六電話
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁棋
LEONG KEE
630 Alexander St., vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街六叁〇 電話：貳五四、叁七〇六 夜間電話：貳五四、壹貳〇叁
（承接土木大小工程）

NOTARY PUBLIC
Gordon W Cumyow
501 MAIN STREET
公證人 溫日隆 遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓總街 夾片打街轉由正門出入
681-6513

快捷相宜修理水喉
自開電話 872-5838 或 437-6532 日夜隨叫
本號均自己修理全部機器 請到
3272 Main St. 或1447 Commercial Dr
陳列各種 Hillcrest Plumbing & Heating

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
Gift Shop 雜貨 Grocery
各種名產佛香色香竹製竹籐，紙製室內裝飾如彩色紙燈籠 Mobile 及各式風鈴，歡迎電話或即寄目錄及價目表參考。

李偉運輸公司
專運傢俬辦理香港移民出入口行裡，並家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚電話：貳五四 叁〇六貳

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.
Phone: 255-4459

倚天屠龍記

金庸著

第九五回 千里赴難 【一一八六】

這妖女又沒受傷，就算你要救她，儘可與我掌門人行禮成婚之後，再行施救，哼，當眞是花言巧語，一派胡言。」

無忌聽她言語糾纏，心知多挨一刻，趙明肩頭的毒傷便重一刻，當下眉頭一皺，搶到趙明身旁，撕開她肩頭一些衣服，將口嚼爛的紅花，敷到她傷口之上，便只這片刻的耽擱，傷口附近的肌肉更紫更黑，腫得更加高了，不由得暗暗心驚，趙明若是便此傷發而死，不但令他慘痛難當，而且謝遜和成崑眼下却在何處，一時也是不易知曉，茫茫人海，却向何處找去？說不定謝遜竟爾遭了成崑毒手，不及時救，那可是千古之恨了。

他雙手顫抖，正替趙明敷藥，忽聽得腦後金刃劈風，嗤的一劍，刺了過來，無忌左手一帶，三根手指平平貼在劍刃之上，一推一掠，已將靜慧這一劍化解了開去，他一招并不回頭，但聽風辨器之準，實已到了化境，須知這一手「推三阻四」只須有厘毫之差，三根手指便給長劍削了下來，常人若非高出對手數籌，便是面面相對，也不敢輕易使用，何況背後出招，盲目卸劍？

靜慧這一劍被他輕描淡寫的用三指化開，剛要再度出招，那知對方這一招餘力未盡，她身形一晃，郎郎蹌蹌的跌開三步，靜慧又驚又怒，明知不是無忌的對手，但一來今日之事實在辱人太甚，難以容忍，二來眼前的趙明正是害死師父的大仇人，峨嵋弟子無一不是痛心泣血，發下毒誓，務必殺之而甘心，眼見這大仇人身受毒傷，昏迷不醒，只須纏住張無忌使他不得施救，多半不須用劍，便能殺敵報仇，當下經聲喝道：「柯師妹，歐師妹，一齊上啊！」兩個玄衣少女長劍出鞘，一齊向張無忌攻到。

無忌苦笑道：「我和三位無冤無仇，何必苦苦相逼？」一面說，一面揮動左手，以乾坤大挪移的心法，見招拆招，卸開三人劍招，右手不停的點中紅花敷傷，靜慧三人長劍如虹，化成濛濛劍氣，圍繞在無忌身旁，竟是刺不到他一片衣角，靜慧猛地裏大喝一聲，長劍顫動，疾向躺在地下的趙明身上刺去，無忌「嘿」的一聲，左手中指彈出，

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
雲埠代理永隆片打街東壹百四十貳號
207 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
中秋月餅
龍鳳禮餅
特設機製
蓮蓉荳沙
特價純潔荳沙購買十磅以上每磅七毛五

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 687-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
鹿尾把補丸 強健身體
鹿尾把補丸試驗住每盒十元 每料廿元
鹿尾把補丸
專櫃加拿大名牌化美洲 補身妙藥
鹿尾把補丸 功能治病體弱，能築補血，強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花耳鳴，遇身骨痛，手足無力，軟弱無能，人便閉結，服之可能有效，常服轉老還童，益年壽命。
茲有美國舊金山市余結識，黃樹新，市加吉梅昌，紐約李子鳴，未市加利爾維新奧地和司徒建之，麥祥，卡技利黃世保，穆賢，舊市阻黃兆恩，陳連江，黃廣聖，陳權，山寸黃威器，沙市加寸謝悅雲高華譚偉光，黃藍，黃英發，梁等，伍善予，居帽東，林西屏，關健雄，周國彬，黃孔維，城埠馬區我，難省何國才等。服過功效，共爲介紹，公佈希章，以益同群。

684-3743 684-4822
園林
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔 服務週到 大碟小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

MAIN DRUG LTD.
134 Main Street Vancouver, B.C
電話684-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡啉 文房用具 書報新誌 僑胞光顧 格外歡迎

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

驊華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET. VANCOUVER, B.C
四叁一號 電話684-8821 街亞比林哥
出售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新邊麵麭
新鮮美味

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧 無任懽迎
日夜電話 876 4740

BEN QUAN
藝一
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學 視光系博士
辦事處：喜市定街東三百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B. C. Tel. 684-8638

暗市黛殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華次光顧極表歡迎如有妥洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接土木工程 裝修
電話RES 3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四、一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
一切重要文件如股票，公債，券契，人壽保險單證等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燭或盜劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
華務部司理：馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

德深公司
1 2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：684-8614
遠近交易 鮮靚芽菜 便捷安當

昌記油漆公司
裝修
承接泥水木工傢私各等大小工程 誠爲僑胞服務
電話 二五四—七五〇或六八七—四〇九四

朝朝暮暮

「姨媽，你怎的啦？柔柔妹到底怎樣了？」漢民苦結雙眉關心得很。

「她也許一行了……可憐的柔柔，她受多了，像有滿肚的話我告訴我，唉，我對不起她，我早便應該親自照應她的，她受夠了，這我能怪光甫麼？」凌太太淚如雨下。

「你保重這幾天你也瘦多了，」陳太太勸慰。

「姨媽，先吃飯罷！」美芳柔柔聲說。

「吉人自有天相，明天他替你親自去照應她好了，」陳太太替姐姐揩淚。

「我實在吃不下……」凌太太搖頭。

「太太，外面有一位老伯，說是剛從新加坡來的，要找少爺，我說少爺已經出門去了，他說要找小姐……」

「他是不是姓朱的？」凌太太搶着問。

「是的他是姓朱的，」花王一愣，迷惑地回答。

「快請他進來……」

（七五八）

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver B.C.
電話 Phone: (604) 324-6361

納偉旅行社

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地（有效期一年） 五一六起
▲包機來回倫敦 貳七五起
▲世界博覽五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回賭城，廸斯尼樂園，墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回羅連，三藩市，賭城，廸斯尼樂園等地
▲倘有各種特價機票前往大埠，多倫多滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

喬遷啓事

近辦到大帮餐具及油畫等，因舊址不敷應用，故遷全緬街五四九號，并設零售部以供僑梓需求，本號經於八月六日舉行喬遷開張營業，并有部份瓷具，減價八折一月個，以酬謝顧客之光顧意。本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，壺畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，一律歡迎。并專接辦按款瓷器。

總經理 李漢生（北進）
經理 李黃婉玲

O.K.
傢私公司
溫哥華 華街奇化街 貳大號
電話：六八七、貳七、三五貳、三〇六三
賣平大床人双單
每套 四十五元九五起

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
604 Main Street 電話 688-7018

粉麵佳品
全蝦銀絲麵 一元五個
馳名沙河粉 每磅六毛
詳炆蝦炒麵 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八條
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五
宜湯宜炒

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
往侯食品
營業時間：上午十一時至晚上十二時
由九月九日起
每逢星期四休息

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

袁金榮

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，家庭用具，床，台，盤碗機，地毡，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
亞省卡城

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜
早午茶點 最多供應
最佳享受 名厨主理
營業時間： 社團宴會
最合理想
豪華設備
最精調味

星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息
電話：貳六六、貳貳壹四 貳六六、壹八八四

文華大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

美點雙輝 經濟實惠 可供拾位用
瑤柱紅玉菇鳳凰枝漢燒
碧蓮當双荔羅紅燒大扒
冬鮮炸炒三炒扒大石班
苗帶子珠蟹牛大石班
鄉子鷄荀寶肉鴨班

每桌陸拾元
豐儉隨意 任君選擇

紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮鷄
香蘿咕嚕肉
碧玉扒北菰
欖仁炒鷄丁
八珍扒大鴨
五柳大石班
生炒雞絲飯
合桃奶露
美點双輝

每席柒拾捌元

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址 一七八一衛東打片號八七

高提又息利蓄儲 蓄息消好利生蓄儲
定期存款
由壹千元起
十厘半
活期存款
由八月壹日起
九厘二五
經理：馬國材 Manager T. Mah
電話：684-1351

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到
頂靚花旗參 瓦盅南乳
茅根竹蔗精 吉時瑞士糖
中聯鼻炎丸 清水白菓
良園枇杷膏 龍口粉絲
北京感冒丹 花生酥糖
萬應萩朮油 天津蜜棗
派潭凉粉草 天府花生

南華麵家
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮魚
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
歡迎參觀

北美洲針灸學院
梁覺玄
4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver, 10, B. C （近 E. 30 Ave.）

美國由華達州及阿利近
予准案法過通已府政州
業執法合灸針

日山
招牌告白，餐館壁畫，裝璜設計，美術廣告，裝璜設計，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按需設計，承印各類唱紙，木板，掛畫，門面招牌零售批發。歡迎來料加工。
電話：貳五四、貳九〇七

哥倫比亞運輸公司
電話：一九四七、六八六
或〇一八、七一七貳
1048 Dennis Crecent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出入口貨，移民入口行裏及搬屋等運輸工作，快捷安當忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近一律歡迎。
請電話譚君

修理房屋去水溝
專門修理屋蓋晒陽台，去水溝，土庫及痛通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六（Mr. Bob）

飛龍油漆裝修
專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七貳、貳三一八

雅慈油漆裝飾公司 Worldian, Painting & Decorating 電話874-7434
雅慈油漆裝飾公司 雲埠開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。
雅慈房屋油漆

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝冒火。
免費估價，電器修理。
日夜應命。電話九八〇五八八 余鴻泰

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STRLET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至下午四時歇市

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

華仁蛋撻
中秋月餅
地址：一哥街六一九號
電話：六八一、八〇一七

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保証滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
日間電話：二五三、九四三四
六時後電話貳五二、〇貳八五
地址：貳一一六喜市定東街

周名揚建築工程公司
NY. C. & CO. CONSTRUCTION
2742 OXFORD ST.,
VANCOUVER, B. C.
電話 254-4490 或 876-4033
承建新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

養生之道譚

陳儀仁

如果傷食應即停食

很多人爲了情而，不易逃避此關，每每招致到「傷食」情狀，成因不外下列三端：一、飲食過多；二、飲食不調，三、所食之物不適合。

飲食太多，最容易使腸胃受到損害，因爲腸胃的筋肉，雖有伸縮能力，但它的消化力，有一定的限度，過了量胃肌肉負擔加重，消化力便感不足，勢必停滯無法運化。胃部受到刺激，便可能發生傷食或其它種種疾患。

飲食不調，可分兩種，一種是時間上的不調，如該吃時不吃，不該吃時猛吃；或者剛剛吃過一頓，接着又吃一頓，前者未消，後者又湧至。一種是吃零食過多，妨礙正常飯食，也都會造成傷食現象。

飲食不適合，就是指所吃的東西，並非本人平素所喜食，凝於情面，不能不吃，這種東西吃下去，就不能與胃液混和，難消化，乃有飽悶感覺。

凡有上述三種情狀之一的，初時感覺胸腹不舒，或是胃完（肉旁）發脹，繼而便有痞塞噫氣，嘈酸，嘔逆，甚至氣逆脇痛，或者想吐難吐，舌苔厚膩，這皆是宿食不化所致。

如果已發現有此種傷食情況，除了用胃洗滌，或瀉藥之外，一方面就該停食一日，傷食情形輕的，可以節食，時決不能再繼續大量進食。即使宿積已除，也該先吃薄粥，及一切無刺激性的流動性食物。這意思是要使胃部有一個喘息的機會。然後再慢慢的增加食量。

「十二」

往外地接受訓練課程：

三，重新安置地方津貼：工人持續全日在其他地方接受就業，可獲得此項津貼，以爲他們旅行運輸之支出費用，申請此項津貼費者，且同時亦可領取其他生活費津貼：

甲，爲他們自己本身及眷屬之津貼費用，可申請人重新安置津貼。

乙，假如必須將自己之房屋出售時，可領取特別津貼。

丙，在新安置就業一作地方購買房屋，可申請其他財政補助。

丁，假如擔任新職，需要檢查體格，可申請醫生檢驗體格費用津貼。

（以×代民字）

（完）

加移民及人力措施

林岳鎏譯

往法庭應法官口試是移×入加拿大籍手續中最重要的一項。口試範圍包括有關加拿大歷史、地理、資源，加國人×及其生活情況，政府制度，公×應享受的權利及應盡的義務等一些常識；以考查新移×對加拿大及其政制認識到若干程度。

已入加國籍者欲往香港或中國手續頗爲簡單，祇須向加拿大外交部護照處領取加拿大護照，便可起程。其辦法是填具申請書一份，請有資格之保證人一一名，如銀行行長，醫生，律師，牧師，校長，警長，註册會計師等，簽名，連同相片兩張，護照費五元，入籍或籍出生證明書一，送交護照處，天左右便能辦妥。

加拿大政府人力移×部分別在全加國地設有三佰九十個人力中心，其主要任務爲介紹職業，服務對象包括公×或或移×。與人力諮詢顧問人員會面後，但可找到職業，且可獲安排接受適當之職業訓練，並由加拿大政府人力及移×部予以生活費津貼。

凡是參加全日時間接受職業訓練課程之公×或移×，均獲得到生活津貼，每星期由四十七加元至一百一十八九元不等：視其負担生活之眷屬人數，該地區生活水準，及該受訓者是否必須離開家庭往其他地方接受訓練而定。

此外，加拿大有人力巡迴流動業務計劃，此項業務計劃目的爲協助失業或將失業之工人，使他們可以旅行往加拿大其他地方就業：這種旅行津貼分爲三項：

一，調查探究津貼：使工人能往其他地方就業：

二，訓練旅行津貼：使工人能旅行

霍英東講波經

一年踢三百場波

如果以有球證，有觀衆的正式比賽來計算，論對踢球場數恐怕我比任何一個球員都多。不過這只是我自己個人的猜想，或者有人多過我也說不定。

從四十四歲起，我第一次踢上甲組，做了東昇會的甲組球員。第一場比賽，是對傑志，我踢右輔位置，姚卓然踢左輔，黃光亮踢中鋒，林英傑踢左翼，陳輝洪，葉錦雄等踢中場，後防有黎寶忠，駱德興，龍門是梅永達。對手傑志陣中有畢偉康，馮紹光等人。

那場東昇都算贏得多，贏了六比一。我個人射入三球。打開紀錄的大一球，是我在開賽不足一刻鐘時，得林英傑傳送而射入的。

那時是一九六六年。亦是同一年，我使開始學網球，以前從來沒有碰過它。

「未完」

在京士威道飛館出讓
地旺門前有停車場，下午二時至伍時電話四三八，三六式式，曹洽）

埠仔宜長工企柃壹名
工金從優，如意者電話三九二，五四二五（Collect Call）Williams Lake, B.C.

專門裝置噴水機構
本公司經市府批准專門裝置噴水機構，符合市府及燕梳公司法例，工作精良快捷妥當，欲即估價。電話 939-0968 Kal Sprinkler Co., Ltd., 440 Ailsa, Port Moody, B. C. V3H 1A1

大唐畚餐館生意出售
位於本埠邊交通要道，座位二百餘個，有大型泊車場，設備俱全，裝璜富麗，有酒牌，每年生意飛餘萬，長批，停價十七萬九千，有意者請電話：貳七四，六七八三，與張君接洽。

宜經驗管車衣機工人
請到 Marquis of London 55 Alexander St. 洽商。

宜剪裁皮革工人
請到 Marquis of London 55 Alexander St. 洽商。

宜男女企檯數名
Vanderhoof 埠，夫婦更佳，包住食，工金從優，如意者電話 567-4235（Collect Call）Glens Motor Hotel

埠仔宜經驗唐西廚一名
每月薪金七百元，宜企檯一名，男女均好，每月薪金五百元，包食宿，電話：五六九，或五九五與周活源接洽。（顧主付電話費）
Alpine Cafe, McBride, B. C.

投資良機 業主自賣
五年新七組柃又，近華埠，學校及市場，入息佳，取價僅卜八萬，勿失良机。電話四三八，九二三八 或二五三，六八五二

有新靚大房出租
包煖氣，平租，電話：二五三，八七九一

宜經驗日廚壹名
有意者請到 4102 Main St., Helen's Grill 面議。

中西餐館生意出賣
地址 279 Bernard Ave., Kelowna, B.C.
電話 762-3540

代理出入口貨物經紀
上午十一時至下午三時。請到寄埠 117 W. 6th Ave, 沿商。

徵求伴侶
月老介紹 男大成家 女大千歸
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片
或自接交 代選佳壻 美滿姻緣
數位嫦娥 請上午電 話貳五五
六八六二 接話姓黃

hamilton harvey
DEPARTMENT STORES
坎頓夏威百貨公司

緬街支行停止營業大平賣
由星期四日起
上午九時至下午九時
大平特平，主要目的爲你們抵抗通貨膨脹，我們家庭物品部將全部貨品減價，請勿失良機
可能節儉達百分之五十
僅在緬街支行。弍〇壹五號
（緬街夾第五街）
其他本行三處地点則照常營業

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA
本行出售
金錢 GOLD
金條
金證券
黃金可保幣值，本行出售金錢金條及金証券，忠誠可靠。
手續簡便，服務週到。
士高雅銀行
溫哥華華埠分行
喜士定夾哥林比亞街
經理：雷唐
主任：李景璇
電話：六八四·五三五

名園大酒家
酒菜部
滬港澳名廚經已抵埠
主理
華筵喜酌 晚飯宵夜
茶市部
每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時後由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
（歡迎各界駕臨指導）
營業時間：下午五時起
定座電話：六八三·四七二二

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
十月一日至五日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕現實瘋狂諷刺笑遍全場
大喜劇 全部粵語對白，夠曬刺激。
大鄉里 港，台及電視紅星聯合主演
同場放映 彩色寬銀幕
民初拳擊動作皇牌鉅片
猛虎下山 陳星 領銜
倉田保昭 主演
預售票處：大華肉食公司 片打街東

華區各大公司有均代售
廚師良友 主婦助手
試用請比較 合法公道
純米釀成
廚用咸三蒸酒
祖國珠江橋牌

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華華喜市定東街弍參九號
送贈大市上米新
五十磅庄每包祇售十四元七五
油生花嗮刀送包兩米買
三斤庄一大罐
美國利安娜米廠出品，品質超級，好煮好食，營養特別豐富。
刀嗮花生油烹調菜味道特別鮮美。
中國糧油有限公司 香港南順有限公司，美國利安娜米廠。
聯合大贈送

綜合新聞

李東海爵士千金出閣捐贈族團經費

（續）及香港馳名太平紳士係秉樞君，分別由加京及香港趕來觀禮，教堂門前車水馬龍，極盛一時，一對新人由六名男女儐相陪同下，簽訂婚約，完成結婚大典。

同日下午六時，在本埠第一流海月酒店，廣設豐富盛筵酬謝親友，被邀男女嘉賓，同學親屬，聯袂蒞臨，情況熱盛，五百豪賢薈萃，溢語四傳。

餐廳奏起悠揚動聽的迎賓曲，依次按名入座，廣大新型餐廳，燃起玫瑰色燈光，象徵一對新人，密運成功，前途似錦，股票播音員高永峯君，自靈悟幽默的語調，主持典會秩序，介紹男女主人家起立與衆相見，旋由威爾斯氏及係秉樞紳士相繼代表衆賓致賀詞，並祝新夫婦同諧白首，後由新郎曾昭銘答謝曾君在港受過高深教育，中英語講得非常得體，全場充滿愉快情緒。

新夫婦均同是由港來加獲得大學學位，一們讀工商科，一個從事電腦，當上香晚雞雲同作蜜月旅行，李東海爵士，以另女公子出閣，特捐贈李氏月刊經費五十元。【完】

黃名鴻翁仙遊訊

（雲訊）黃名鴻翁廣東開平專山鄉青頭村人，近因身體欠佳，入聖約瑟醫院調治，不幸於九月廿九日仙遊，積閱享壽七十八歲，查黃翁生平頗得人和，親友聞此噩耗，莫不惋惜，聞其遺體運往香港安葬云。

本汝比設成人英語班

（雲訊）雲埠本汝比成人教育班設特別英語訓練班，分設初級和中級，歡迎中國移民報名入學上課，時間每星期一至星期五，上午九時至十二時，學費每月收七元伍毫，請隨時於上午到來報名，初級班由華人担任教授，報名處設嘉摩學校，校址在本汝比嘉摩街南伍十號，電話二九九：四三六一

陳品乾翁喪禮殊榮
三大公司下旗誌哀

捐助華僑公立校學，文彊學校，至孝篤親公所，陳頴川總堂經費每壹佰元查陳翁出殯之日，本埠乞慎比，活活，伊頓三大百貨公司，皆崇敬陳翁之創業精神，及商業道德，特下半旗誌哀，其生平聲譽之隆，於此即可想見，此不啻陳翁之榮，亦我華人之光也。

「續元」

美移民局在唐餐館
半月來濫捕百華人

（紐約訊）自九月中旬以來，移民局已經在紐約市內各中國餐館逮捕了七十伍至一佰位無居留證而在餐館內打工的華人，一時，許多餐館不但在營業上蒙受頗大影響，而且很難找到適合的各種工作人員。

餐館業人士指出，依照正常手續，移民局人員在進入餐館清查非法打工人之先，應先通知經理人員，而且不應視非法工作者為罪犯而遽然扣以手拷，他們認由於檢查行動多採突襲方式，

「待續」

什貨舖生意出賣

舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，樓上有睡房一廳，合家庭式經營，現銀，另點貨，合意者電話五七四，五二一四

宜僱熟手管車機多名

管雙針開骨車機，有意者，親到五伍號Water St.三樓面議，或電話六八七：七九零八

何必租屋

在新家庭協助計劃下，定銀低至達百分之五，惟你必須最少有一位兒女方為合格，有五餘年任由選擇，請即電話將文正君，晚間879-9551 or 732-3220辦公室 876-7111 Canada Permanent Trust 4488 Main St.

宜僱剪裁皮革工人

須有經驗，穩定工作，資佳。到Surrey Classics 55 Water St.洽商。

本報宜僱男工一名

每日由正午十式時至下午式時工作，如意者請到本報經理部洽商。

洪門五機構聯合通告

為通告事：本黨五大機構定期於十月一日（星期日）下午壹時，召開聯席月會，敬希各部職員男女黨社員依時出席為要，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
雲埠民治黨支部　達權社　同啓
體育會　實業部
一九七四年九月卅日

宜僱剪裁革工人

須有經驗，穩定工作，資佳。到Surrey Classics 55 Water St.洽商。

好生意洗熨店出賣

位於 2625 W. 16 Ave., 舍夫威公司隔鄰，繁盛地點兼穩定沾客生意，接納柏文或入息實業交換，或現款交易，欲知詳情。電話（李愛莉）Alice Lee 263-5588, 228-9711 宏商。

官經驗西廚

本館位於5975 Kingsway 定期於十月一日開張營業，欲知詳情。電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel. 682-1946
主理人 黃秀英 由

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，綠花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，婚禮紀念。電話詢購或親臨，備飽惠顧，無任歡迎。

多喜食家

DOR HAY RESTAURANT
地址：溫哥華打片東街二九一號
電話：六八六　九八三一四

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

營業時間：
每日上十十時半
下午午九時

華民

一三八號東卡都華街
漁人大禮堂十月六號
禮拜日十貳點開映三場

香港花月夜
芳艷芬紅線女雪仙
碧雲君麗艷卿肥蘭
歌唱梁祝恨史梁無相節梁山伯
鄭君影節祝英台

裁縫店生意出售

本號幷經營租賃各等服裝，如意者請到2621 East Hastings St., 電話 255-0303洽商

什貨舖生意出賣

店主身體不適，迫將生意安撐請續冰櫃凍肉等平沽，三千五百元，可點貨，現銀交易。電話 879-1810 或872-5570

西雲飛館平租

1414 Marine Dr. W. Van. 旺地飛館舖位及有大雪糕公司代理權。
Pual Lee Tel. 681-4388 洽。

宜女企枱與酒水侍應

華埠夜總會飛翔，請與 Donald W. D. Mah 七一三時後本大時電話689-1585洽

宜經驗中西廚一名

如意者請下午十時後電話763-5020 李洽
Collect Call 11-763-5920)

生猛紅毛嫩女鷄發售

時隻壹元貳毛五，請到Redline Poultry Farm 7935-120 St., (Scott Rd.-Delta 星期六下午五時止，星期日全日停止營業。

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罐庄　每箱壹打
壹磅罐庄　每箱廿四罐
半磅罐庄　每箱四十八罐

歡迎飛館及家座選用，
價廉物美，保證滿意，
客沽批發，一律歡迎。

（華埠另加一家）
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

雲高華 華新書局

給我鬱金香二元　林中一元一依達芳鄰一元四毛五情痴一元三楊天成怨女痴男一元二　玲玲二元楊天成學府情潮一元四凱綸著　晨星二元天涯追踪九毛五林茵著星河二元七古銅色的愛情一元七毛五方琪著烟波江上愁二元三毛五凌詩著點點星墨一元三毛五鮮沁著失去陽光的人一元三毛五鮮沁著特約女郎一元何行午夜共舞一元八偷歡陷阱一元一毛五夏飛著金心，甜心一元一毛五夏飛著織夢一元三蕾菩著癡心人二元三洪流七毛龍驤著四個夏天九毛致富捷徑一元大呂斯著離情九毛家庭實用常識新編一元四李怡著流行社交英語會話八毛五廿八天英語會話一元陳信編初給英語會話七毛船二元七殘璣劍谷幽魂全三冊四元大毛五倪匡

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華 每冊三元六毛

西復仇谷全四冊五元孫玉鑫著
菜春雨濺紅花全二冊二元六蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五高雄著
金猿神劍全二冊三元五曹若冰著
魔中俠全五冊六元七曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著
博命巾全五冊九元八柳殘陽著
胭脂虎全四冊八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五秦紅著
金獅吼全四冊五元二秦紅著
孤劍驚虹全三冊四元二林郁著
珍珠令全大冊八元二東方玉著
勝字旗全二冊三元六東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五東方英
流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛古龍
魔劍恩仇全五冊七元五林菲著
八荒飛龍亂二元二　鐵布衫一元八

蘇小小

新中國影業公司榮譽發行彩色古裝鉅片
看蘇小小化如蓮身西湖裡。
白茜　周驄　張活游　黃曼梨　呂錫貴　盧敦　主演
西湖十景　第一名勝　中外古今　我國十大美麗
上有天堂　下有蘇杭　眼福當前　萬勿錯過
導演：李晨風
彩色寫真　如在目前　不勝收
代售票處：文化書局一大華公司一秘書大路一大興公司一金利源一利民公司

達雲大戲院

每日：上午十時半
下午一時、三時半

映獻大盛

九月廿八、廿九、星期六、日。
十月五、六、星期日。
十月十二、十三、十四、星期日、六、日、一

同場加映：中國出土文物

本片之出土文物現在加拿大多倫多市博物館展出四百四十件餘

最近接到新盤

▲唐人街新屋在建築中一廳五睡房，兩浴室，開價五萬餘，可以用舊屋相換，請早預定以免屋價再漲。伍澤森

▲街角菓店，有地方住，每日生意八千餘，大有前途，適合小家庭，開價壹萬四千元另点貨。伍澤森

▲十三組新型稻文，第一街夾四孖素，材料上等而華麗，廳房特別寬大，全部硬木地台，投資良機。

△八〇四西十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有一房一廳廚房水厠，取價六萬餘元　鍾偉業

▲四四八西十九街，上下共三水厠，兩廳三房，土庫有兩房及水厠，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元　鍾偉業

▲新屋數間在建造中，詳情請問伍澤濂

▲埠邊商業廣場餐館，短錢期，每日生意八小時，平均每月生意四千二百元。若加長營業時間，生意可能擴展。

▲雜貨店連貨業，上午來自次出賣，每月生意逾七千元，居住地方有三睡房及客廳，街角地位，取價八萬二千五百元　請伍澤濂

▲短錢期餐館，每日生意約二百元，每週開五天，人力問題，劃價廉讓，取價三萬九千元。問伍澤濂

▲廉價住宅，三睡房，全土庫，兩副浴室厠所，開價四萬三千元　問伍澤濂

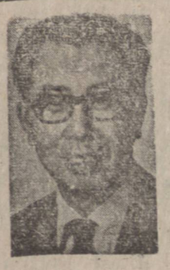
▲中型雜貨店連貨業，短錢期，每週開六天，每月生意一萬四千，更兼樓上兩組柏文出租，開價一五萬二千元。問伍澤濂

陳志清
324-4219

鍾偉華
325-7496

鄧子騏
978-4575

伍澤森
327 7842



伍澤濂
733-5743

雷廣庭
980-3098

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

本公司現經省政府指派代理省府各種燕梳，僑胞轉換一九七四年車牌及省府汽車保險，敬請　駕臨，竭誠服務

伍黃秀英

本號每日接有日柏文商業樓新盤，歡請駕臨或與本號各營業代表接洽，更切其詳。